



Ayuntamiento de Málaga

Málaga, donde la cultura es capital

DOSSIER DE PRENSA

MOVE

13 OCTUBRE - 13 NOVIEMBRE 2016

**Centre
Pompidou
Málaga**

DOSSIER DE PRENSA

SUMARIO

Comunicado de prensa	pág. 3
El Centre Pompidou	pág. 4
Exposición : «Hips Don't Lie»	
Lista de obras expuestas	pág. 5
Imágenes disponibles para prensa	pág. 8
Vidéodanse	
Lista de películas	pág. 9
Programa	pág. 11
Imágenes disponibles para prensa	pág. 12
Performances, talleres, conferencias	pág. 13
Fechas de performances y conferencias	pág. 15
Imágenes disponibles para prensa	pág. 16
Información práctica	pág. 17



Roseland, Wim Vandekeybus

© W. Verdin, W. Vandekeybus, O. Iturbe

Departamento de
Comunicación y prensa,
Málaga
teléfono
951 926 200
email prensa@
centrepompidou-malaga.eu

13 octubre 2016

Dirección de Comunicación
y de partenariados
75191 Paris cedex 04

Director
Benoît Parayre
teléfono
00 33 (0) 1 44 78 12 87
email benoit.parayre@
centrepompidou.fr

Agregada de prensa
Elodie Vincent
teléfono
00 33 (0) 1 44 78 48 56
email elodie.vincent@
centrepompidou.fr

www.centrepompidou.fr

En las redes sociales:

@CPompidouMalaga

[https://www.facebook.com/
centrepompidoumalaga](https://www.facebook.com/centrepompidoumalaga)

COMUNICADO DE PRENSA

MOVE

CENTRE POMPIDOU MÁLAGA

13 OCTUBRE - 13 NOVIEMBRE 2016

El Centre Pompidou Málaga acoge la primera edición de “Move”. Esta manifestación explora, en el cruce de disciplinas artísticas, las relaciones que sostiene hoy en día la danza con la imagen en movimiento y la performance, alrededor de tres propuestas: una exposición, un ciclo de performances y un ciclo de películas.

- Una exposición: *Hips Don't Lie*

La exposición explora la manera en que los artistas y coreógrafos contemporáneos se interesan en la danza baladí –conocida más popularmente como danza del vientre- indagando en sus formas y gestualidad así como sobre lo que nos dice de nuestra historia.

“Danza del vientre”, esta denominación acuñada por los viajeros occidentales del XIX da testimonio de la visión fantasiosa de un orientalismo coloreado de exotismo.

Las piezas presentadas en la exposición se inscriben en una perspectiva política de deconstrucción de la visión exótica y denuncian la estigmatización de las culturas en cuyo seno se practica la danza baladí.

Cuestionando el concepto y la representación del cuerpo de la mujer oriental, la danza baladí puede suscitar una reflexión más amplia sobre el feminismo y, más allá, sobre la cuestión del género, si recordamos que se trata también de una práctica masculina. En las representaciones artísticas de esta danza de orígenes misteriosos, las piezas presentadas en esta exposición denuncian las proyecciones erróneas de nuestro imaginario y el peso de las preconcepciones culturales.

- Un ciclo de performances

La exploración de las relaciones entre imagen y movimiento se lleva a cabo a través de una programación de cuatro performances: el dúo madrileño Cabello y Carceller, la artista caboverdiana Marlene Freitas, el artista iraní Ali Moini y el artista libanés Alexandre Paulikevitch, que dirige también un taller de danza baladí.

- Una nueva edición de *Vidéodanse*: filmar la danza

En el marco del programa *Vidéodanse*, una selección de films explora el trabajo de siete coreógrafos, cada fin de semana en el Auditorio.

Daniel Buren
Incubé
travail in situ,
Mars 2015, Málaga
© Carlos Criado,
Ayuntamiento de Málaga



EL CENTRE POMPIDOU

El Centre Pompidou Málaga se inauguró el 28 de marzo de 2015 y se sitúa en el Cubo, en el puerto de la ciudad. En él se exhiben 90 obras de la colección del Centre Pompidou, en un recorrido permanente que invita al visitante a iniciar un viaje por el arte de los siglos XX y XXI. Este recorrido se renovará al completo a finales de 2017.

Cada año, el centro presenta exposiciones temporales creadas por los conservadores del Museo Nacional de Arte Moderno que pretenden cubrir diferentes áreas de la colección del Centre Pompidou: dibujo, fotografía, vídeo, arquitectura, diseño..., así como actividades abiertas a otras disciplinas creativas: danza, cine y conferencias que se programan desde el departamento de desarrollo cultural.

EXPOSICIÓN: «HIPS DON'T LIE»

LISTA DE OBRAS EXPUESTAS

YASMINE AL MASSRI

Nacida en 1978 en Beirut, Líbano, vive y trabaja en Nueva York

Boum Tac, 2005

Vídeo, 6', color, sonido

Cortesía de la artista

Yasmina Al Masri montó esta obra con fragmentos de un showreel que había realizado años antes como trabajo de ingreso a la Escuela de Bellas Artes de París. Al ir a tirarlos, comprendió que la escena íntima de una riña de pareja podía arrojar luz sobre las proyecciones y la ignorancia que rodean la danza baladi. Los dos casos evidencian la incompreensión por partida doble: la que obstaculiza las relaciones entre los dos sexos y la que separa dos culturas, encarnada en la mirada de un hombre sobre una mujer, y la mirada de un francés que juzga equivocadamente una cultura que desconoce.

BREDA BEBAN

Nacida en 1952 en Novi Sad, Serbia, fallecida en 2012 en Londres, Reino Unido

The most beautiful woman in Gucha (La mujer más bella de Gucha), 2006

Película dos pantallas. Pantalla 1: 19'; pantalla 2: 8'30" min

Cortesía de los herederos de la artista y de Kalfayan Galleries, Atenas - Salónica

Estas películas, filmadas durante un encuentro entre comunidades de gitanos nómadas en Serbia, captan un instante de pasión entre una bailarina de baladi y un hombre joven. Uno de los protagonistas presenta la escena que va a ser filmada, mientras el otro comenta la misma secuencia después de la filmación. Al añadir música a las imágenes en cámara lenta, la escena inicial adquiere los rasgos de una ficción. Brenda Beban disfruta del placer de lo real al reunir, en una escena cargada de tensiones, a dos personajes que representan un relato universal en el contexto de una comunidad específica. La danza baladi interpreta el mito de su erotismo, al mismo tiempo que revela su función en medio de rituales sociales.

ZOULIKHA BOUABDELLAH

Nacida en 1977 en Moscú, Rusia, vive y trabaja en París, Francia

Dansons (Bailemos), 2003

Betacam digital, 6', color, sonido. Colección Centre Pompidou

Zoulikha Bouabdellah desplaza la danza baladi lejos de su geografía habitual: la bailarina se viste con velos de los colores de la bandera francesa (azul, blanco, rojo) y baila al son de la Marsellesa, el himno nacional francés. Con humor y espíritu crítico, la artista elabora una mezcla de códigos culturales que le permiten explorar la cuestión de las identidades múltiples. Nacida en Moscú, criada en Argel y después en Francia, Bouabdellah plasma con gran sencillez la complejidad que rodea conceptos como nacionalidad e integración. El «marchemos» de la Marsellesa se convierte aquí en «bailemos»: las culturas se vuelven porosas, en nombre de una nacionalidad intercultural.

DANYA HAMMOUD

Nacida en 1981 en Beirut, Líbano. Vive y trabaja en Beirut, Líbano

Mahalli, 2012

Película vídeo, 33'

Dirigida por Alois Aurette

Registrado durante el Festival Montpellier Danse 2012.

Cortesía de la artista

Más que una representación directa, este solo ofrece una evocación de la danza baladi. La bailarina y coreógrafa Danya Hammoud se concentra en la pelvis, según ella la matriz de todos los movimientos del cuerpo. Mahalli, en árabe, significa «de aquí» y «mi lugar», y el solo se sitúa justamente en el cruce entre esos dos espacios: el exterior amenazador y otro espacio, interior, que no es otro que el mismo cuerpo. Cuando el peligro acecha desde el exterior, como sucede en los conflictos del Líbano, la figura femenina adopta múltiples formas para preservar su territorio. «El arma de la resistencia tal vez sea lo visceral, la pelvis... cuando mi territorio vuelve a ser mi cuerpo.»

JOAN JONAS

Nacida en 1936 en Nueva York, USA. Vive y trabaja en Nueva York, USA

Vertical Roll (Bamboleo vertical), 1972

Vídeo, 20', blanco y negro, sonido

Cortesía Electronic Arts Intermix (EAI), Nueva York

Vertical Roll es una puesta en escena de Organic Honey, una de las figuras femeninas que Joan Jonas utiliza como alter ego y soporte para sus experimentaciones en soporte vídeo. Mediante interferencias en la filmación de los videogramas que desfilan verticalmente en el monitor, el ritmo visual de las imágenes se convierte en un marco móvil para las ondulaciones del cuerpo de la bailarina, que parecen cercenadas por la pantalla, generándose una imagen inestable. De este modo, el desplazamiento vertical dificulta la contemplación de la bailarina baladi, objeto arquetípico de la mirada, y el espectador-voyeur se ve sucesivamente seducido e impedido en su deseo.

MAHMOUD KHALED

Nacido en 1982 en Alejandría, Egipto. Vive y trabaja en Londres, Reino Unido

This Show Is My Business (Este espectáculo es mi negocio), 2008

Película HD, 15'50", color, sonido

Cortesía Gypsum Gallery

Mahmoud Khaled se interesó por esta danza al descubrir a un bailarín muy popular que se llama como él. «Cuando te paras a pensar en Khaled Mahmoud, un bailarín de fama internacional en una profesión que, por atraer a los hombres, siempre ha sido mayoritariamente ejercida por mujeres, comprendes que su trabajo consiste en deconstruir muchas de nuestras ideas preconcebidas sobre género, sexualidad y lo que se ha dado en llamar la cultura del otro, y todas esas cosas son las que yo considero decisivas para mi propio trabajo.»

YOUSSEF NABIL

Nacido en 1972 en El Cairo, Egipto. Vive y trabaja en Nueva York, USA

I Saved my Belly Dancer (Yo salvé a mi bailarina del vientre), 2015

Película HD, 12', color, sonido

Cortesía del artista y de Galerie Nathalie Obadia, París / Bruselas

I Saved my Belly Dancer pone en escena la fascinación del artista por la danza baladi, muy presente en su trabajo. Nabil sublima la danza, la ofrece en un estuche dorado y carmesí, se atreve incluso a explotar su potencial glamour al trabajar con actores como Salma Hayek y Tahar Rahim. Para este film, se inspiró visualmente en el cine egipcio de los años 1950, entonces en su edad de oro y repleto de escenas de danza. Este sueño filmado trasluce su temor de que la danza desaparezca en Egipto, por la presión de fuerzas políticas en ese país, y establece un vínculo entre el país donde creció y los Estados Unidos, donde ahora reside el artista.

Fifi Dancing (Fifi Baila), 2000

Copia a la gelatina de plata coloreada a mano

Youssef Nabil explora reiteradamente en su obra el género del retrato, basándose sobre todo en fotografías de celebridades vestidas de bailarinas baladí. En esta cinta, se trata de un icono contemporáneo de la danza baladí: Fifi Abdou. Esta estrella indómita y polémica de Egipto, a la vez religiosa practicante, bailarina y actriz, no ha dejado de defender su derecho a trabajar con su cuerpo. Su ejemplo ilustra la ambigüedad en la que viven hoy las bailarinas baladí, adoradas y al mismo tiempo consideradas inmorales. Su retrato fotográfico, coloreado a mano, responde a la estética inconfundible de esta artista, evocadora de los años 1950.

Natacha with Closed Eyes (Natacha con los ojos cerrados), 2000

Copia en gelatina de plata coloreada a mano

Cortesía del artista, Galería Nathalie Obadia, París / Bruselas, y The Third Line

Youssef Nabil es un asiduo explorador del género del retrato. Se ha basado con frecuencia en fotografías de celebridades disfrazadas de bailarinas baladí. En esta cinta, el artista dirige a Natacha Atlas, famosa cantante belga de origen anglo-egipcio que hace gala de mezclar las músicas del mundo árabe y de Europa y que a menudo baila el baladí en sus presentaciones escénicas. Al fotografiarla en poses glamurosas y con una estética que remite a los años 1950, Youssef Nabil ahonda en su trabajo de sublimación y homenaje al baladí.

ALEXANDRE PAULIKEVITCH

Nacido en 1982 en Beirut, Líbano. Vive y trabaja en Beirut, Líbano

Tajwal, 2012

Vídeo, 44', color, sonido

Cortesía del artista

La danza baladí es medular en la obra del coreógrafo y bailarín Alexandre Paulikevitch. No solo porque la interpreta, sino porque la estudia de cerca, sondeando su gestualidad y significados para inscribirla en la contemporaneidad y la política. Inspirado en las experiencias del coreógrafo, *Tajwal*, que significa «paseo» en árabe, recoge la ambivalencia de Beirut ante la figura del bailarín de baladi. La ciudad es tan capaz de celebrar el cuerpo del bailarín como de insultarlo y estigmatizarlo.

«Lo que al comienzo parecía un hándicap se transformó en un proceso creativo basado en mis vagabundeos por la ciudad, que me sirven de observatorio y repertorio.»

NIL YALTER

Nacida en 1938 en El Cairo, Egipto. Vive y trabaja en París, Francia

La Femme sans tête ou La Danse du ventre (La mujer sin cabeza o La danza del vientre), 1974

Vídeo, 24', blanco y negro con sonido

Colección Centre Pompidou

Este vídeo es un hito en la obra del artista Nil Yalter, una pieza emblemática de su compromiso con la danza baladi, aquí convertida en soporte de un feminismo sin ambages. La artista traza sobre su vientre un poema de René Nelli, Erótica y civilizaciones, que aborda la sexualidad femenina y la voluntad de los hombres de controlar el placer de la mujer. Yalter se vale de códigos culturales diversos para establecer una relación entre la tradición anatolia, en la que los imames acostumbraban escribir poemas sobre el vientre de las mujeres para curar su esterilidad, y la teoría según la cual los orígenes de la danza baladi se remontan a los ritos de fertilidad del antiguo Egipto.

SAFAA FATHY

Al-Minya, Egipto, 1958

Ghazeia, bailarinas de Egipto, 1993

Vídeo, 50', color, sonido

Producción Gloria Films, Docstar, Selena audiovisual

Documental inteligente y sutil que traza el retrato de dos mujeres egipcias alejadas socialmente, pero víctimas las dos de humillaciones y de la hipocresía del entorno. Lucy es la más célebre bailarina de baladi del Cairo; Sabah danza en el campo, en fiestas de matrimonio y bautizos, acompañada por su marido. La danza representa aquí el aprendizaje de la libertad y la emancipación de la mirada de los hombres. También es expresión sublimada de la feminidad, sin frenos ni pudores. Tanto Lucy como Sabah son conscientes de su singular estatus y el aislamiento que entraña, pero no están dispuestas a renunciar a la libertad de bailar.

MEHDI-GEORGES LAHLOU

Les Sables d'Olonne, Francia, 1983

Movimiento descompuesto, 2010

Impresión digital C-Print laminado sobre dibond

Cortesía Galería Rabouan Moussion (FR) y Galería Transit (BE)

En su obra, Mehdi-Georges Lahlou aspira a derribar las barreras culturales y religiosas de la sociedad contemporánea. A través de un montaje de imágenes fotográficas, el artista imita las diferentes posturas de la danza baladi, mientras interpela directamente a los espectadores para hurgar en el imaginario que tejen alrededor de esta danza, siempre con un rictus de ironía. Es su manera de visibilizar una crítica de las imágenes que suelen asociarse al baladi, una danza fuertemente vinculada, desde la exploración del mundo árabe por los europeos, al exotismo y el orientalismo, y reducida a práctica sexual. Imaginarios erróneos que han sobrevivido a la época colonial.

IMÁGENES DISPONIBLES PARA PRENSA



Breda Beban, *The most beautiful woman in Gucha*, 2006
© Cortesía del artista and de la galería Kalfayan Athens – Thessaloniki



Danya Hammoud, *Mahalli*
© Danya Hammoud



Mahmoud Khaled, *The Show is my Business*
© Mahmoud Khaled



Youssef Nabil, *I Saved My Belly Dancer*
I Saved My Belly Dancer, #XII (detalle), 2015 - 39,5 x 52,5 cm
© Cortesía del artista, Galería Nathalie Obadia, Paris / Bruxelles, y The Third Line, Dubai

VIDÉODANSE

LISTA DE PELÍCULAS

Au temps où les Arabes dansaient / Cuando los árabes bailaban

2014, 61'

Creación y coreografía: Radhouane El Meddeb

Dirección: Mathieu Bouvier

Mientras el mundo árabe parece enfrentarse a desafíos como el lugar de la mujer y del cuerpo, Radhouane El Meddeb se remonta a la edad de oro del cine egipcio en busca de una energía aparentemente perdida. Cuatro hombres interpretan la danza del vientre, normalmente reservada a las mujeres. Inspirado en este patrimonio cultural, el coreógrafo elabora un relato festivo sobre la emancipación de los cuerpos que le permite desactivar tabús y celebrar el placer del encuentro con el otro.

Dance / Danza

2015, 56'

Coreografía: Lucinda Childs

Dirección: Marie-Hélène Rebois

Estrenada en 1979 y filmada por Marie-Hélène Rebois en 2014 con motivo de su reestreno en el Théâtre de la Ville (Paris), esta obra es el fruto de una colaboración entre la coreógrafa y otros dos artistas. Las evoluciones del movimiento se ajustan aquí a la perfección a la música repetitiva de Philip Glass y la escenografía de Sol LeWitt.

Danza registra las más pequeñas variaciones: el número de bailarines, las figuras geométricas trazadas por el movimiento, la orientación y velocidad de los cuerpos en el espacio... La fascinación hipnótica que se desprende de la obra responde asimismo a la «puesta en abismo» del dispositivo escénico, que incluye la proyección de una película en blanco y negro realizada con los bailarines del elenco original, incluida Lucinda Childs, a quien vemos interpretar el solo de la obra la primera vez que fue presentada ante el público.

Fase

2001, 52'

Coreografía: Anne Teresa De Keersmaeker

Dirección: Thierry De Mey

La obra de Anne Teresa De Keersmaeker se caracteriza por la estrecha vinculación que la artista establece entre escritura coreográfica y composición musical. Creada en 1982, esta pieza, minimalista y repetitiva, ofrece una plasmación de la música de Steve Reich tan extraordinaria como la interpretación y lectura que de ella hace Thierry De Mey.

La Plainte de l'Impératrice / El lamento de la emperatriz

1987-1989, 100'

Coreografía y dirección: Pina Bausch

Pina Bausch abandona el escenario para construir puentes entre el interior y el exterior, entre espacios urbanos y naturales. La coreógrafa desarrolla el tema de una fuga -sombria o lúdica- que se prolonga plano tras plano y que encarna en recorridos individuales, en momentos robados a la intimidad de los bailarines.

Roseland

1990, 46'

Coreografía: Wim Vandekeybus

Dirección: Walter Verdin, Wim Vandekeybus, Octavio Iturbe

Colección: Centre Pompidou, Nouveaux Médias

La danza de Wim Vandekeybus supone el riesgo permanente de llevar el cuerpo al límite del agotamiento y la conciencia. Una lógica del extremo que aquí es llevada a su punto más álgido, en un montaje compacto donde las secuencias giran sin cesar hasta detenerse en conflictivos dúos de hombres y mujeres. *Roseland* es una adaptación en imágenes de fragmentos de *What the Body Does Not Remember* (*Lo que el cuerpo no recuerda*), *Les Porteuses de mauvaises nouvelles* (*Portadoras de malas noticias*) y *Le Poids de la main* (*El peso de la mano*).

So Schnell

1993, 58'

Coreografía: Dominique Bagouet

Dirección: Charles Picq

So Schnell es una obra sorprendente concebida para escenarios de ópera. Después de su estreno fue ampliada con un prólogo: un dúo sin música, en el que el alfabeto gestual de Dominique Bagouet parece cargado de una imaginación inagotable. La construcción sonora, el decorado y el vestuario denotan cierto primitivismo, pero contribuyen a resaltar el rigor de la danza.

Split Sides

2005, 42' x2

Split Sides 45 Coreografía «A» seguida de «B» y *Split Sides 46* Coreografía «B» seguida de «A»

Coreografía y concepto: Merce Cunningham

Dirección: Charles Atlas

Estas dos piezas, fieles al método aleatorio de las experimentaciones de John Cage entre 1940 y 1960, abren nuevos horizontes a una singular poética. Las creaciones plásticas de los artistas y la yuxtaposición de composiciones musicales de Radiohead y Sigur Rós parecen interactuar con «la serenidad e impasibilidad de marionetas» que caracteriza el movimiento de la danza.

PROGRAMA

Viernes 14 de octubre

Roseland

1990, 46'

Coreografía: Wim Vandekeybus

Dirección: Walter Verdin, Wim Vandekeybus, Octavio Iturbe

Viernes 21 de octubre

So Schnell

1993, 58'

Coreografía: Dominique Bagouet

Dirección: Charles Picq

Sábado 22 de octubre

Dance / Danza 2015, 56'

Coreografía: Lucinda Childs

Realización: Marie-Hélène Rebois

Viernes 28 de octubre

Au temps où les Arabes dansaient / Cuando los árabes bailaban

2014, 61'

Creación y coreografía: Radhouane El Meddeb

Dirección: Mathieu Bouvier

Viernes 4 de noviembre

Fase

2001, 52'

Coreografía: Anne Teresa De Keersmaeker

Dirección: Thierry De Mey

Viernes 5 de noviembre

Split Sides 45 y 46

2005, 42' x 2

Coreografía y concepto: Merce Cunningham

Dirección: Charles Atlas

Viernes 11 de noviembre

La Plainte de l'Impératrice / El lamento de la emperatriz

1987-1989, 100'

Coreografía y dirección: Pina Bausch

IMÁGENES DISPONIBLES PARA PRENSA



Anne Teresa De Keersmaeker, *Fase*
© Herman Sorgeloos



Pina Bausch, *La Plainte de l'Impératrice*
© Pina Bausch



Dominique Bagouet, *So Schnell*
© Charles Picq



Radhouane El Meddeb, *Au temps où les Arabes dansaient...*
© Agathe Poupenny/ PhotoScene



Lucinda Childs, *Dance*
Lucinda Childs Dance Company
© Sally Cohn



Wim Vandekeybus, *Roseland*
© W. Verdin, W. Vandekeybus, O. Iturbe

PERFORMANCES, TALLERES, CONFERENCIAS

El Centre Pompidou Málaga acompaña este ciclo con un programa de performances que se desarrollará en varios espacios de sus instalaciones.

JUEVES 13 DE OCTUBRE Y VIERNES 14 DE OCTUBRE

Performance: *Mouhawala Oula*

Mouhawala Oula (primer ensayo) explora la tensión entre el deseo y un enfoque más conceptual y experimental de la danza. El artista logra hacer viajar la danza oriental hacia nuevos territorios inexplorados al mantener sus bailarines una relación abierta con la sexualidad y sensualidad. La pieza revisa los movimientos de la danza baladí por medio de conceptos que son específicos de la danza contemporánea, como la línea, la inspiración y el flow. La técnica se torna pues en una herramienta que deconstruye el manierismo de la danza oriental, que a menudo esconde un sistema basado en cuestiones de género.

Gracias a la implicación de colaboradores, el artista consigue relacionar prácticas y disciplinas en un proyecto común.

Alexandre Paulikevitch (Líbano)

Alexandre Paulikevitch nació en Beirut en 1982. En 2000, se instala en París para dedicarse a la danza. Diplomado en danza y teatro por la Universidad de París VIII.

En el 2006 el artista vuelve a Beirut y a través de performances, talleres y un laboratorio sobre la cuestión de género, conduce a una reflexión en torno a la danza baladí, comunmente llamada "danza oriental".

Alexandre Paulikevitch interroga la historia oficial y el sentido político del cuerpo en representación.

Performance:

Mouhawala Oula

2009 - 2016 nueva versión

30 min

Alexandre Paulikevitch

Acompañado del violín Layale Chaker

Vestuario Krikor Jabotian

SÁBADO 15 DE OCTUBRE

Performance: *Rapear Filosofía: Michel Foucault, Susan Sontag, Judith Butler, Achille Mbembe*

Cabello / Carceller han trabajado con un grupo de MC para recitar textos de filosofía y teorías contemporáneas de Judith Butler, Michel Foucault, Achille Mbembe y Susan Sontag. Esta performance tiene por objeto aproximar el rap y la filosofía, así como poner de relieve los aspectos comunes de las dos disciplinas.

Rapear Filosofía busca los ritmos ocultos de la escritura teórica y cómo estos ritmos afectan el significado que nos llega. La pieza desglosa las formas tradicionales de lectura a través de las cadencias que confiere una interpretación rapeada de los textos teóricos. En esta performance-concierto, los textos serán fragmentados, apropiados, reconstruidos musicalizados incorporados y presentados como un discurso recitado por tres MC diferentes.

Cabello / Carceller (España)

Cabello / Carceller es un dúo formado en 1992 por Helena Cabello, nacido en París en 1963, y Ana Carceller, nacido en Madrid en 1964. Establecidas en Madrid, ambos artistas actualmente enseñan en la Facultad de Bellas Artes de Cuenca. El dúo desarrolla un trabajo interdisciplinario que utiliza diferentes medios de expresión (instalación, performance, video, escritura, diseño...) con el deseo de cuestionar las formas hegemónicas de representación en las prácticas visuales y ofrecer alternativas críticas. A partir de un enfoque conceptual, políticamente comprometido, usan de estrategias tales como la apropiación, la performance o el relato de ficción para cuestionar las novelas modernas que ignoran las minorías políticas, ya que a menudo pretenden utilizarlas.

Rapear Filosofía: Michel Foucault, Susan Sontag, Judith Butler, Achille Mbembe

De Cabello / Carceller

MC:

Michel Foucault: MC Meya

Susan Sontag: MC Starr

Judith Butler: MC Hábil Harry

Achille Mbembe: MCs Meya, Starr, Harry Habil

DJs: OKP MUSIC

SÁBADO 29 DE OCTUBRE

Performance : *My Paradoxical Knives*

Ali Moini propone, en *My Paradoxical Knives*, la construcción y la exploración de una imagen, la de un hombre que canta mientras a su alrededor gravitan cuchillos. La coreografía giratoria instala a Ali en medio de un sistema flotante donde las palabras inscritas en el suelo son cantadas al tiempo que los pasos las borran. Las palabras del poeta Rûmî suplican al cielo que no gire sin él... El público, encantado y repelido por el intérprete, se instala en la periferia del dispositivo y asiste a la meticulosa construcción de ese sistema emergente, a su apogeo, a su silencio.

Ali Moini (Irán)

Ali Moini nace en 1974 en Shiraz (Irán). A los 17 años se une a la Joven Orquesta de Shiraz mientras continúa su formación en canto lírico y composición musical. Tiene un título en Representación Dramática otorgado por la Soureh High Educational University of Tehran. En 2009 sigue el Programa de Estudios sobre Investigación y Creación Coreográfica del Forum Dança en Lisboa, recibiendo allí formación de la mano de coreógrafos internacionales. Es en el marco de este programa donde el artista crea el solo *My Paradoxical Knives*, que bailará seguidamente en el festival Montpellier Danse, en el Tanzquartier, en el Théâtre National de Chaillot y en Bonlieu, entre otros.

Concepto e interpretación: Ali Moini

Acompañamiento crítico: Loïc Touzé

Difusión: SELON L'HEURE

Creado en el marco del programa PEPCC del Forum Dança, Lisboa

Performance: *Guintche*

Concebida a partir del recuerdo de un concierto de Marlene Monteiro Freitas, *Guintche* es un personaje híbrido con identidades múltiples, una criatura tragicómica que subvierte el orden establecido. En criollo, *Guintche* significa pájaro, prostituta y también una actitud inconstante. *Guintche* es la vida intensa originada y surgida del fondo informe original para resolverse en una danza de caderas en giro.

Marlene Monteiro Freitas (Cabo Verde)

Marlene Monteiro Freitas nació en Cabo Verde, donde fue cofundadora de la compañía de danza Compass. Ha realizado estudios de danza en P.A.R.T.S. (Bruselas), en la E.S.D. y en la Fundación Calouste Gulbenkian (Lisboa). Ha trabajado con Emmanuelle Huynh, Loïc Touzé, Tânia Carvalho, Boris Charmatz entre otros. Ha creado: *Jaguar*, con la colaboración de Andreas Merk (2015), *De carne y marfil – las estatuas también sufren* (2014), *Paraíso – colección privada* (2012-13); *(M)imosa*, co-creada con Trajal Harell, François Chaignaud y Cecilia Bengolea (2011), *Guintche* (2010), *La seriedad del animal* (2009-10), *La improbabilidad de la certeza* (2006), *Larvar* (2006), *Primera impresión* (2005), obras que tienen como denominador común la apertura, la impureza y la intensidad. Ha co-fundado P.OR.K, estructura de producción con base en Lisboa.

Coreografía e interpretación | Marlene Monteiro Freitas

Dirección | Yannick Fouassier

Música | Johannes Krieger (trompeta), "Rotcha Scribida" de Amandio Cabral, Cookie (percusión), Otomo Yoshihide (fragmento de solo de guitarra), Anatol Waschke (metralla)

Vestuario | Marlene Monteiro Freitas y Catarina Varatojo (shorts)

Producción | P.OR.K (Lisboa, PT)

Distribución | Key Performance (Estocolmo, SE)

Coproducción | ZDB-Negócio, Lisboa (Lisboa, PT)

Residencias | O Espaço do Tempo (Montemor-o-Novo, PT), Alkantara Festival (Lisboa, PT)

Con el apoyo de | Re.AL (Lisboa, PT), Forum Dança (Lisboa, PT), Bomba Suicida (Lisboa, PT)

Agradecimientos | Avelino Chantre, Pedro Lacerda, João Francisco Figueira, Anatol Wasch

FECHAS DE PERFORMANCES Y CONFERENCIAS

Jueves 13 de octubre

Visita de la exposición por la comisaria y los artistas Alexandre Paulikevitch y Mahmoud Khaled

13:00h

Mouhalawa Oula (Primera Tentativa) 2009-2016

Performance de Alexandre Paulikevitch

Acompañado por Layale Chaker, violín

Sala de exposiciones temporales

Viernes 14 de octubre 19:00h

Mouhalawa Oula (Primera Tentativa)

Performance de Alexandre Paulikevitch

Acompañado por Layale Chaker, violín

Sala de exposiciones temporales

Sábado 15 de octubre. 11:00h - 12:30h

Taller *Danza Baladí* por Alexandre Paulikevitch

Auditorio

Sábado 15 de octubre. 18:00h

Rapear Filosofía: Michel Foucault, Susan Sontag, Judith Butler, Achille Mbembe

Performance de Cabello/Carceller

MC Meya, MC Starr, MC Hábil Harry, DJ OKP Music

Espacio público delante del Centro

Miércoles 19 de octubre. 18:30h

Pina Bausch. La teatralidad del gesto danzado y la mueca del absurdo

Conferencia de Paulina Antacli

Lugar: Auditorio

Jueves 27 de octubre. 18:30h

La estética del Baladí y la política del género en la historia de la danza del vientre egipcia

Conferencia por Noha Roushdy

Auditorio

Sábado 29 de octubre

18:00h

My Paradoxical Knives

Performance de Ali Moini

Auditorio

Seguida de

Guintche

Performance de Marlene Monteiro Freitas.

Colección permanente

Domingo 6 de noviembre 16:30h – 19:30h

Impromptu en familia

Danzas nómadas, un taller para familias alrededor de las danzas del Este, por Olga Plaza

Auditorio

IMÁGENES DISPONIBLES PARA PRENSA



Alexandre Paulikevitch, fotografía de Randa Mirza



Ali Moini
© Christian Lutz paysage



Marlene Monteiro Freitas, *Guintche*
© Eric de Mildt

INFORMACIÓN PRÁCTICA

CENTRE POMPIDOU MÁLAGA

Pasaje Dr. Carrillo Casaux (Muelle Uno)
Puerto de Málaga
29016 Málaga
España

Horarios

de 9:30h a 20:00h todos los días
(salvo los martes)

Tarifas

Entrada exposición permanente
7 €, tarifa reducida 4 €

Entrada exposición temporal
4 €, tarifa reducida 2.50 €

Entrada exposición temporal +
permanente
9 €, tarifa reducida 5.50 €

Pase anual individual
18 €, tarifa reducida 15 €

Pase anual para el
Centre Pompidou Málaga
+ Casa natal de Picasso
+ Museo de Arte Ruso
30 €, tarifa reducida 25 €

Pase semanal para el
Centre Pompidou Málaga
+ Casa natal de Picasso
+ Museo de Arte Ruso
15 €, tarifa reducida 10 €

MIENTRAS TANTO EN EL CENTRE POMPIDOU

MAGRITTE

La trahison des images

21 septiembre 2016 - 23 enero 2017
Agregada de prensa
Céline Janvier
01 44 78 49 87
celine.janvier@centrepompidou.fr

ART ET LIBERTÉ:

Rupture, guerre et surréalisme en Egypte

28 septiembre 2016 - 9 enero 2017
Agregada de prensa
Anne-Marie Pereira
01 44 78 40 69
anne-marie.pereira@centrepompidou.fr

KOLLEKTSIA

14 septembre 2016 - 27 mars 2017
Agregada de prensa
Elodie Vincent
01 44 78 48 56
elodie.vincent@centrepompidou.fr

LES EXPOSITIONS-DOSSIERS

Politiques de l'art

29 septiembre 2016 - 7 marzo 2017
Agregada de prensa
Anne-Marie Pereira
01 44 78 40 69
anne-marie.pereira@centrepompidou.fr

PRIX MARCEL DUCHAMP 2016

Les nommés

12 octubre 2016 - 30 enero 2017
Agregada de prensa
Dorothee Mireux
01 44 78 46 60
dorothee.mireux@centrepompidou.fr

JEAN-LUC MOULÈNE

19 octubre 2016 - 20 febrero 2017
Agregada de prensa
Dorothee Mireux
01 44 78 46 60
dorothee.mireux@centrepompidou.fr

BRASSAÏ

Graffiti

9 noviembre 2016 - 30 enero 2017
Agregada de prensa
Élodie Vincent
01 44 78 48 56
elodie.vincent@centrepompidou.fr

DEPARTAMENTO DE DESARROLLO CULTURAL

Kathryn Weir

Directora

COMISARIADO HIPS DON'T LIE

Charlène Dinhut

Programación

PROGRAMACIÓN VIDEODANSE

Serge Laurent

Jefe del departamento de artes escénicas

Evelyne Boutevin

Programación

PROGRAMACIÓN PERFORMANCES

Serge Laurent

Jefe del departamento de artes escénicas

Charlène Dinhut

Programación